сравнивает свою душу с поддонным чудовищем: «О душа моя – чудище поддонное, / Стоглавое, многохвостое, тысячепудовое...»[3, с. 456].

«Сельский часослов» – религиозные искания Есенина, песнопения, которые созвучны утопиям века (мысль о постхристианской эре В. Розанова, пророчества о Царстве Духа Д. Мережковского, о Третьем Завете). В данной религиозно-революционной поэме говорится о Богом избранной стране России, предназначенной быть земным раем: «Русь моя, / Начертательница / Третьего/ Завета». Так, в поэме использованы сюжеты и образы Библии (сюжет о рождении Еммануила). Измрамистил – это имя Есенина, который составил из слов: «изографство» и «мистическое». Есенин, желая видеть перемены, пришел к мысли о создании новой поэзии (образотворчеству). Автор отождествляет себя с простым народом, крестьянами и задается вопросом: «Пастухи пустыни –/ Что мы знаем?.. / Только ведь приходское училище / Я кончил, / Только знаю библию да сказки, / Только знаю, что поет овес при ветре...»[2].

Таким образом, в начале творческого пути поэты неразрывно связаны с богослужебными песнопениями через образы России, матери, обе эти темы объединяются мотивом «мирской души», что наиболее представлено в данных стихотворениях, поэтому поэты обращаются к образотворчеству, к молитве, к песне. В дальнейшем творчестве и Клюева, и Есенина произойдет спад, убыль религиозных песнопений. В поздний период все меняется. Образы икон, святых, очень редко встречающиеся в стихотворениях, стоят в одном ряду с образами трагическими, упадническими. Больше нет ощущения святости, слияния и единства с природой. Если ранние лирические стихи посвящены религиозной тематике, православной культуре, то после 1917 года поэзия станет более содержательней, острее и проблематичней. Увлечение Клюева сектантством, хлыстовством, также отразится в его последующих стихах и появятся новые книги, брошюры («Братские песни»).

1. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1-3. - М., 1982. - Т. 3. - С. 171.
2. Есенин С. «Сельский часослов». [Электронный ресурс]. –Режим доступа: <http://pishi-stihi.ru/selskij-chasoslov-esenin.html>
3. Клюев Н.А. Сочинения [В 2-х т.]. Т. 1 / Николай Клюев; под общ. ред. Г.П. Струве, Б.А. Филиппова. – Б.м.: A. Neimanis, - 1969. – 570 с.

Бердникова Т.А., Ван Цзянь

Фразеологизмы с компонентом «семья» в китайском и русском языках

ФЛФ, СВФУ, РС(Я)

doi: 10.18411/spc-26-11-2017-04

idsp: 000001:spc-26-11-2017-04

Культурная ценность фразеологических выражений понимании. Фразеологизмы используются повсеместно и несомненно, отражают национальный характер.

Фразеологические единицы способны описывать обычаи, традиции народа, исторические события, некоторые из которых, возможно уже не существуют, но сохраняются в языке.

Если в западной культуре придерживаются норм, то на Востоке - традиций. В этой связи российской нации, ближе к менталитету на восток. В китайской традиционной культуре, главными приоритетами являются семья и почитания старших.

Исходя из вышесказанного, считаем актуальным и научно обоснованным пришли к выводу, что было бы интересное сравнение китайским и русским фразеологизмов с компонентом "семья", для выявления некоторых национальных традиции.

Нами было рассмотрено 13 русских и 72 китайских ФЕ с компонентом “семья”.

Лексема «семья» в китайском языке играет крайне важную роль, например: 1. 回家(huí jiā) букв. Вернуться в семью- домой; 2. 慈祥的老人家(cí xiāng de lǎo rén jiā) букв. добрый старик в семье; 3. 大家大业(dà jiā dà yè) ,букв. Большая семья и богатая семья.

Фразеологизмы китайского народа показывают в сложившиеся стереотипные представления о семье. Так, китайский человек воспринимает семью.

1) как опору: 金窝银窝不如自己的草窝(jīn wō yín wō bù rú zì jǐ de cǎo wō) Хижина своя лучше каменных хоромов чужих; Золотое и серебряное гнездо хуже родного соломенного (обр. в знач.: лучше дома ничего нет); 在家千日好, 出外一时难(zài jiā qiān rì hào, chū mén yí shí nán) в родном доме и тысяча дней проходят легко, стоит выйти, и мгновение переживается с трудом ; ср.рус.Мой дом - моя крепость;

2) В представлении китайского народа человек без семьи одинок: 独雁难飞(dú yàn nán fēi) букв. одному гусю трудно летать; 独木难活(dú mù nán huó) букв.одно дерево очень трудно растёт, ср.рус.И в раю жить тошно одному; В арсенале русского языка аналогичные значения имеют фразеологизмы: Одна головня в поле гаснет, а две курятся;

3) В семье для китайцев каждая вещь дорога, даже старая и вышедшая из строя: 家有弊帚, 如有千金(jiā yǒu bì zhǒu, rú yǒu qiān jīn) - Свою даже сломаную вещь, не отдают ни за какие деньги.

В русском языке, тоже существует моногие ФЕ, у которых лексима звисит металътет россикого народа в сфере любовь, дружба и согласие.

1) Как любовь, например: в семье любовь да совет, так и нужны нет; Согласною семью горе не берет - Это означает, что если в семье все живут дружно, доверяют друг другу и нет между ними сплетен и недомолвок, то ни какая беда и горе не страшны. Любимая, слаженная семья может пережить любые испытания судьбы.

2) Как согласие, например: согласие в семье - богатство; согласие да лад в семье клад - если в семье лад то такая семья умеет радоваться даже маленьким победам ведь они всегда поддерживают друг друга.

3) Как дружба, например: в дружной семье и в холод тепло - дружная семья может преодолеть любые трудности и даже холод, ведь когда любящие друг-друга люди вместе, им ничего не страшно. "И в холод тепло", имеется ввиду, что когда тепло на сердце, то оно греет.).

Фразеологизмы с компонентом «семья» в китайском и русском языках существуют связь, например: в Китае 独雁难飞(dú yàn nán fēi) букв. одному гусю трудно летать; в России дерево держится корнями, а человек семьёй - У дерева опорой являются корни. У человека - семья. Для человека семья - это те, кто всегда его поддержат, помогут ему. Если у человека нет семьи, то он, как правило, глубоко несчастен и одинок. Эти фразеологизмы показали нам многие сильнее, чем одинок. Без семье, нам трудно жить.

Лексема «семья» на русских и китайских языках имеет существенную разницу. Отличающая от русской лексемы, в китайском языке термин «семья» обычно воспринимается как общность людей, объединенных какой-либо идеей.

Прежде всего в китайском языке «семья» - это общность, связанная с трудовой деятельностью, например, в китайском языке поговорка 胜败乃兵家常事(shèng bài nǎi bīng jiā cháng shì) - победы и поражения не удивляют среди солдат - не нужно придавать особого значения случайной победе или неудаче (вот это 兵家-солдат), либо с какой-то идеологией, направлением в искусстве, философии («школа, течение», например: 儒家-Конфуцианство).

«Род, фамилия» в китайском языке может включать в себя и национальные элементы, такие например, как императорский род, например: Со времён династии Шан до династии Цинь, правители Китая обычно пользовались титулом Ван (кит. 王 Wáng).Разделение Китая на множество враждующих государств привело к тому, что каждый из правителей стал именоваться Ваном, и титул потерял свою значимость.

Различие синонимических связей лексемы также обусловлена специфичностью языковых систем, поэтому при использовании лексемы «семья» в китайском языке, вам нужно наличие уточняющего контекста для того, чтобы точно понимать глубокое значение иероглифа семья (家).

В китайском языке очень много пословиц и поговорок о семье, например: 欢喜冤家 - huān xǐ yuān jiā (Радость и вражда), пары, в которых люди одновременно любят и ненавидят друг друга; 书香人家 shu xiāng rén jiā (Семья с запахом книг) Культурная и образованная семья, о жизненных пренебрежениях. 穷家富路 (бедная семья, богатая дорога) qióng jiā fù lù дома будь беден (бережлив), а в дороге — богат (не жалея денег); взять побольше денег в поездку, не скупиться на расходы в поездке. 养家糊口 (кормить семью) yǎng jiā hú kǒu ухаживать за скотом; кормить всю семью.

В китайских пословицах о семье присутствуют также традиционные. Взять к примеру: 虽好梁园, 绝非久恋之家 (suī hǎo liáng yuán, jué fēi jiǔ liàn zhī jiā) - Нет ничего милее своего дома, даже если это сад императора Ляосяо. Первые два иероглифа обозначают сад, который был устроен императором Ляосяо династии Хань.

Исходя из всего вышесказанного можно заключить, что слова семьи на обоих языках имеет мало значения, но если мы пойдем дальше в истории, для нас это легко видеть, что смысловой объем это слово по - китайски несколько шире, чем в России, которая в силу различных национальных традиций и особенностей жизни в различных слоях общества.

1. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка в 4 т. Т. 2 – М.: Русский язык, 2000. – 779 с.
2. Фразеология в контексте культуры: сб. Ст./ Институт языкознания РАН; [ред.: В.Н.Телия].-М.:Языки русской культуры, 1999.-336с.
3. Язык, сознание, коммуникация: сб. ст. [Отв. Ред. В. В. Красных, А. И. Изотов].-М.: МАКС Пресс, 2002, - 136.
4. Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода / В. С. Щичко. - М.: Восток - Запад, 2007.-136с.
5. <https://bkrs.info/>

Василишина Е.Н.

Речевые стратегии коммуникантов в условиях конфликта (на материале телепередачи «Пусть говорят» с Андреем Малаховым)

*Карагандинская академия им. Баримбека Бейсенова МВД Республики Казахстан
(Республика Казахстан, Караганда)*

doi: 10.18411/spc-26-11-2017-05

idsp: 000001:spc-26-11-2017-05

В ходе совместной деятельности люди обмениваются различными представлениями, идеями, взглядами, предложениями, знаниями, установками. Ни для кого не является секретом, что общение является важной частью ведения дел. Регулярно общаясь с коллегами, начальниками, подчиненными, клиентами и просто незнакомыми или малознакомыми людьми, мы узнаем об их интересах, нуждах, показываем себя, высказываем свою точку зрения. Без умения понятно и тактично излагать свои мысли, а также слушать окружающих, реализовать желаемое невозможно.

В то же время уже появились определенные приемы и наработки, рекомендуемые, как правильно и доступно излагать свои мысли; какие слова наилучшим образом подходят для выбранной темы и для данной обстановки; в каких случаях стоит делать акценты на личность партнера, а в каких – на его деятельности и т.д. Умение успешно вести переговоры в широком смысле этого слова в настоящее